

E9 - Beautiful Science

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

[00:28] Senku

There's a camouflage cover to
protect the lab car from animals.

[00:34] Senku

There's a ten billion percent chance
our nature and infiltration master,

[00:37] Senku

Suika, will notice it and cover the car.

[00:40] Soyuz

B-But it doesn't hide it from people, does it?

[00:44] Senku

Of course not.

[00:45] Senku

It's going to take brute force in the end.

[00:47] Kohaku

We have a chance!

[00:49] Kohaku

We just need two people to go
in with perfect coordination.

[00:53] Gen

Suika-chan's super capable,
so I'm not worried about her...

[00:56] Gen

But her tag team partner leaves
me with nothing but concern.

[01:01] Kohaku

That man gets things done
when push comes to shove.

[01:04] Kohaku

I believe in you, Ginro.

SIGN Beautiful Science

[02:43] Ginro

Someone's come to save me!

[02:45] Ginro

I can go now, right?

[02:46] Ginro

I can run away, right?

[02:49] Ginro

Special Technique: Not My Problem!

[02:53] Warrior A

What was it called, again? A goat?

[02:55] Warrior A

It has nice fur, and I bet it tastes good.

[02:58] Warrior B

Guess there's all kinds of beasts
out there that I've never seen.

[03:03] Ginro

All right...

[03:04] Ginro

*They're busy moving the goats,
so now's my time to escape*

[03:08] Ginro

from the other side of the ship.

[03:10] Ginro

*I managed to escape the
petrification beam, after all!*

[03:16] Ginro

That's right...

[03:18] Ginro

I managed to escape.

[03:21] Ginro

Only me.

[03:33] Ginro

Jeez, why are you sleeping, Kinro?

[03:38] Ginro

Let's run together.

[03:41] Ginro

Oh, fine.

[03:42] Ginro

I'll carry you with me.

[03:51] Warrior C

What is that thing rolling around?!

[03:54] Warrior D

I thought it was a vegetable,
but it's a beast!

[03:56] Ginro

Suika?! How?

[03:58] Suika

I'm going to make myself useful!

[04:00] Suika

I'll draw the enemies' attention!

[04:03] Suika

*I know Ginro will escape with
the lab if I keep making a racket!*

[04:10] Ginro

What if they catch you?

[04:13] Ginro

*They'll petrify you for sure
this time... or kill you!*

[04:17] Warrior A

It went that way!

[04:18] Warrior B

Damn it, hold still!

[04:23] Ginro

Right...

[04:24] Ginro

I don't have time for this.

[04:28] Ginro

We gotta run away together.

[04:30] Ginro

Right, Kin...ro?

[04:36] Kinro

Ginro.

[04:37] Kinro

Ginro!

[04:39] Kinro

Ginro!

[04:42] Kinro

*You might still be alive, since you
weren't on the ship at the time.*

[04:47] Kinro

*I can't see, nor can I hear,
so I have no way to know for sure.*

[04:53] Kinro

But I believe in you.

[04:55] Kinro

I can tell, even in the darkness,

[04:58] Kinro

that you're still alive.

[05:01] Kinro

I wish I could tell you...

[05:03] Kinro

to think!

[05:06] Kinro

What should you be doing now?

[05:15] Ginro

*Damn it, I can hear you,
even if you can't talk.*

[05:19] Ginro

*You're going on with your
stuck-up, straitlaced face...*

[05:25] Ginro

Sorry, Kinro.

[05:27] Ginro

Wait here for a second.

[05:31] Ginro

I'll be back with Senku's
team to save all of us.

[05:36] Warrior C

Over there!

[05:49] Warrior C

Gotcha!

[05:51] Warrior C

There!

[05:52] Warrior C

I finally got...

[05:53] Warrior C

Huh?

[05:54] Warrior D

The hell? It's just a shell from some fruit.

[06:02] Senku

All right!

[06:08] Warrior B

Hold it!

[06:22] Suika

The lab car's so awesome! It's amphibious!

[06:37] Senku

Nicely done, guys.

[06:40] Ginro

Senku!

[06:45] Ginro

We're surrounded!

[06:47] Gen

I guess we should have expected that.

[06:50] Warrior D

It's too dark. I can't see anything.

[06:53] Warrior E

I thought it was a boat,
but it was moving on land, too.

[06:55] Warrior E

Is it yet another beast?

[06:59] Soyuz

I-I see.

[07:00] Soyuz

The people on the island can't conceive
of a vehicle that moves on its own.

[07:04] Soyuz

It looks like an animal to them.

[07:06] Soyuz

I thought it was at first, too.

[07:08] Monster

Hurple!

[07:10] Senku

That's a convenient misunderstanding for us.

[07:13] Gen

They won't find out we're still alive!

[07:17] Senku

We're going to be spewing a ton
of fumes if we go any faster.

[07:21] Senku

They'll know immediately that it's manma—

[07:28] Senku

Those flowers...

[07:31] Amaryllis

That's jasmine. What about it?

[07:32] Gen

We're in the south, after all.

[07:34] Gen

What, are we having tea time now?

[07:36] Gen

Jasmine tea?

[07:41] Amaryllis

Shells?

[07:42] Senku

The ones you were collecting
earlier in the day, Amaryllis.

[07:48] Senku

I never would have thought we'd
have a use for the rotten flesh.

[07:53] Senku

If we're going to blow fumes their way,
we may as well make them mega fragrant.

[07:57] Senku

With amines from seafood and meat,
and skatole from jasmine.

[08:02] Gen

Skatole?

[08:04] Gen

Even the name sounds nasty.

SIGN m 0 0 | 526 0 | 526 60 | 0 60

SIGN How to Make Poop Smell

SIGN How to Make Poop Smell

[08:07] Mecha-Senku

My name's Mecha-Senku!

[08:09] Mecha-Senku

It's been a while, huh?

[08:11] Mecha-Senku

Today, we'll learn how to make poo!

[08:13] Mecha-Senku

I mean, how to make the smell of poo!

[08:16] Mecha-Senku

All you have to do is pour some stupidly strong jasmine tea on simmered meat!

[08:24] Senku

Just gotta warm up some rotten clams wrapped in jasmine petals.

SIGN m 0 0 | 242 0 | 242 86 | 0 86

SIGN Poo

Acquired!!

[08:30] Ginro

We don't need to acquire that!

[08:32] Ginro

I get plenty from my butt!

SIGN m 0 0 | 242 0 | 242 86 | 0 86

SIGN Poo

Acquired!!

[08:35] Senku

It's just a smell.

[08:37] Senku

They can have some sulfur for the bonus fart smell, too.

[08:41] Gen

The lab sure is nice to have, isn't it?

[08:48] Warriors

Gross!

[08:53] Warrior E

Damn it! I knew it was just a beast!

[09:01] Ginro

Yay!

[09:02] Ginro

We got the lab!

[09:04] Suika

Escape successful!

[09:06] Gen

Now we can give Kohaku-chan that makeover, huh?

[09:15] Warrior D

It was difficult to tell in the darkness, but we believe it to have been a beast.

[09:31] Gen

Just to be safe, why don't we make
some fake footprints while it's dark?

[09:39] Amaryllis

There's a secret passageway

[09:41] Amaryllis

called the Sapphire Caves that
you can only enter from the sea.

[09:48] Suika

The cave water's sparkling blue!

[09:51] Gen

It's like that place in... Italy, was it?

[09:55] Gen

The, er, Blue Grotto.

[09:58] Senku

Looks like a sea cave that's
been carved out by wave erosion.

[10:01] Amaryllis

I'm pretty sure only the people
of my village know about it.

[10:04] Amaryllis

We should be safe here for a while.

[10:07] Ibara

This might be a beast, or it might not be.

[10:12] Ibara

There's no way to know.

[10:15] Ibara

Whatever will I do if it happens
to be someone who got away?

[10:22] Ibara

Let's look really carefully,
shall we? Just to be sure.

[10:28] Ibara

Every forest.

[10:31] Ibara

Every village.

[10:35] Ibara

Every house!

[10:38] Ibara

Every single corner.

[10:48] Kohaku

Are they doing this "beauty contest" thing

[10:50] Kohaku

at the inner palace even
during this state of emergency?

[10:53] Gen

Is that really how someone
would sit in a beauty contest?

[10:56] Amaryllis

They will.

[10:57] Amaryllis

There's no way Moz wouldn't go through with it.

[11:00] Amaryllis

Unlike Minister Ibara,

[11:02] Amaryllis

Moz is already so powerful that he's never cautious about anything.

[11:07] Amaryllis

All he's interested in is cute girls.

[11:10] Gen

Wow!

[11:11] Gen

Southern fruits?!

[11:13] Senku

Well done, Amaryllis!

[11:16] Amaryllis

Sorry, I could only gather so many.

[11:18] Amaryllis

Just coconuts and stuff for now.

[11:22] Senku

That's more than enough.

[11:24] Senku

Combine them with the items in the lab car, and these ordinary fruits

[11:28] Senku

will turn into all kinds of things with the power of science.

SIGN Shampoo

SIGN Coconut

SIGN Phlogopite

Sericite

SIGN Glitter/Foundation

SIGN Sulfuric Acid

SIGN Sodium Hydroxide

SIGN Oil

SIGN Salt

SIGN Conditioner

SIGN Honey

SIGN Lipstick

SIGN Lemon

SIGN Perfume

SIGN Jasmine

SIGN Vanillin

(Used in fake chocolate)

SIGN Scale insects

[11:32] Gen

Let Operation: Beauty

Kohaku-chan Makeover begin!

SIGN Beauty Kohaku

SIGN Makeover Road Map

[11:43] Suika

We're making all this?

[11:46] Senku

Yup, by noon.

[11:48] Kohaku

It's quite a bit of work

becoming cute, I see.

[11:51] Senku

It's the Kohaku makeover crash project.

[11:54] Senku

Your hairstyle's the biggest part of it.

[11:57] Senku

Let's start by getting rid of this hairband.

[11:59] Kohaku

Bomber!

[12:01] Senku

How the hell is your hair so frizzy?!

[12:03] Gen

You're one to talk, Senku-chan.

[12:05] Amaryllis

I guess there's a reason you had it tied.

[12:08] Senku

Mix southern island coconut oil with

our good friend sodium hydroxide.

[12:13] Senku

Toss in our other good friend, sulfuric acid.

[12:16] Gen

Awesome!

[12:17] Gen

It really feels like we have the lab back.

[12:22] Senku

Mix in some salt and oil and,

once it's slick, it's ready.

[12:28] Kohaku

My hair's feeling a lot cleaner!

SIGN m 0 0 | 168 0 | 168 70 | 0 70

SIGN Shampoo

Acquired!!

[12:34] Kohaku

And now I just need to dry it.

[12:36] Gen

Look at that manual hairdryer go.

[12:38] Ginro

Is Kohaku-chan going to have
silky hair like Ruri-chan?

[12:42] Suika

Can't wait!

[12:49] Ginro & Amaryllis

Why?!

[12:50] Senku

How bristly can your hair even get?

[12:52] Gen

Kohaku-chan's the strongest
around, including her hair.

[12:55] Gen

We're gonna need conditioner.

[12:59] Senku

Hair is science, too.

[13:00] Kohaku

Oh?

[13:02] Senku

Hair's wrapped in a cover
that's like bamboo skin.

[13:07] Senku

Wash it in shampoo and the dirt will fall
off, but the cover ends up all rolled up.

[13:13] Amaryllis

So that's why her hair's so poofy,
even though we just washed it.

[13:18] Kohaku

I haven't given up understanding
Senku's science talk yet! Not this time!

[13:23] Gen

Hair is close to home for all of us.

[13:26] Soyuz

Not for me.

[13:29] Senku

That's why we rip open the cortex
with an alkaline substance

[13:32] Senku

and smack some sugars in there.

[13:34] Senku

We calm the negatively charged
surface with a weak acid,

[13:36] Amaryllis, Kohaku, Gen & Soyuz

Everyone just gave up on following along.

[13:37] Senku

and then we use the coconut...

[13:39] Senku

The ingredients are super simple.

[13:42] Gen

Honey, lemon, and coconut?

[13:45] Suika

That sounds delicious.

[13:47] Suika

If the hair covering is all turned over,

[13:49] Suika

all we need to do is fix
it up with some fats.

[13:56] Ginro

Yes! Finally!

SIGN m 0 0 | 232 0 | 232 64 | 0 64

SIGN Conditioner
acquired!!

[13:59] Suika

Her hair turned fluffy and silky!

[14:03] Senku

Up next...

[14:05] Senku

We smash the shit out of this stuff.

[14:09] Senku

We found a ton of mica when I went into the
treasure dungeon with Chrome and Magma.

SIGN m 0 0 | 230 0 | 230 64 | 0 64

SIGN Glitter acquired!!

[14:16] Senku

The white version is sericite.

[14:19] Senku

The red and yellow stuff is a
rock we grabbed called Bengala.

[14:23] Senku

Basically, iron oxide.

[14:25] Senku

Grind this stuff up and mix it in
with the coconut oil, and it's done.

SIGN m 0 0 | 378 0 | 378 64 | 0 64

SIGN Foundation acquired!!

[14:30] Ginro

Glitter? F-Founda-what?

[14:33] Ginro

I don't even know what that
stuff is to begin with.

[14:35] Senku

They're all upgrade parts for
the Kohaku infiltration mission.

SIGN m 0 0 | 144 0 | 144 36 | 0 36

SIGN Lipstick acquired!!

SIGN m 0 0 | 144 0 | 144 36 | 0 36

SIGN Perfume acquired!!

[14:39] Gen

Oh, cosmetics.

[14:43] Amaryllis

Wow!

[14:44] Amaryllis

How?!

[14:46] Amaryllis

All this came from fruit?

[14:47] Amaryllis

I want some, too!

[14:50] Kohaku

So I need only paint this on my
face to make pretty out of science.

[14:54] Gen

You're holding the cosmetics
like they're weapons!

[15:11] Senku

Kohaku... You...

[15:17] Gen

Is there a chance Kohaku-chan won't get
chosen for the cute girls selection?

[15:23] Senku

I mean, the more nominees, the better...

[15:27] Senku

Suika's the only other one I can think
of, but she's not even old enough.

[15:30] Amaryllis

Let me do it!

[15:33] Amaryllis

I think you'll look best

[15:34] Amaryllis

with a little work on your hair
and some light, natural makeup.

[15:40] Amaryllis

We don't want to draw on your eyes too much.

[15:42] Amaryllis

Just a little bit between your eyelashes.

[15:51] Soyuz

Tha-thump!

[15:52] Gen

Oh, I heard that tha-thump.

[15:55] Suika

Kohaku looks like a priestess!

[15:58] Suika

She's so pretty!

[16:00] Ginro

She's Ruri-chan's sister, after all.

[16:04] Senku

You're pretty good at this, huh, Amaryllis?

[16:07] Amaryllis

Science cosmetics are amazing.

[16:10] Amaryllis

This might actually work.

[16:13] Amaryllis

The more people we have to go in, the better, right?

[16:16] Amaryllis

We should at least give it a shot.

[16:21] Senku

This is ten billion percent not going to work.

[16:24] Gen

Oh, I don't know, Senku-chan. As long as you don't talk...

[16:27] Amaryllis

I guess his voice would give it away.

[16:30] Gen

My voice is one thing I can fake.

[16:33] Amaryllis

Crap! He sounds like a girl!

[16:35] Kohaku

Gen's fairly dainty, but he's a bit on the tall side for a girl.

[16:41] Soyuz

Th-This is a hard nope.

[16:44] Amaryllis, Senku & Gen

Hard nope.

[16:47] Kohaku

A dainty man with a feminine voice...

[16:59] Moz

This high-quality selection for the inner palace is my one source of joy each year.

[17:06] Gen

The cutie selection's about to start.

[17:09] Senku

Yeah.

[17:10] Senku

We've got the mad science visual upgrades on our side.

[17:14] Gen

Mad science upgrades?!

[17:17] Warrior E

Form a line!

[17:19] Warrior E

The most beautiful will be chosen for
the inner palace and made the Master's.

[17:25] Warrior E

It's a great honor!

[17:27] Warrior E

We've got some cuties this year, too.

[17:32] Kohaku

Ginro, why are you hiding behind me?

[17:35] Ginro

B-B-But...

[17:37] Ginro

I'm a guy!

[17:39] Ginro

I don't want to be chosen
for the inner palace!

[17:42] Kohaku

You're still going on about that?

[17:47] Ibara

I was working hard, trying
to find the beast, when...

[17:52] Ibara

Look at this cute girl I found!

[17:56] Ibara

Isn't this great?

[17:58] Ibara

Those who work hard are rewarded well!

[18:02] Husband

Spare her...

[18:04] Husband

Please.

[18:05] Husband

We're newly wed.

[18:07] Ibara

Your point?

[18:12] Man A

Shit!

[18:12] Man B

You idiot!

[18:14] Man B

You're gonna get either petrified or killed!

[18:18] Amaryllis

Please, play along for a moment.

[18:20] Amaryllis

My friends have been turned to stone, too.

[18:23] Amaryllis

I've been waiting patiently for
this moment for five years.

[18:28] Amaryllis

We're going to infiltrate the
inner palace and save everyone.

[18:33] Husband

Amaryllis...

[18:35] Husband

I always thought you were just a timid girl.

[18:38] Ibara

Well!

[18:39] Ibara

Let's have the other girls
introduce themselves.

[18:44] Warrior A

You there!

[18:48] Amaryllis

M-My name is Amaryllis.

[18:51] Amaryllis

I'm sorry, I get so nervous around men.

[18:54] Amaryllis

Me? Participate in the selection?

[18:57] Amaryllis

Oh, no, I'm so embarrassed.

[18:59] Amaryllis

I-I-I'll do my best!

[19:01] Kohaku

She changed her tone so quickly.

[19:03] Ginro

She's a pro.

[19:04] Ibara

Okay! You pass!

[19:07] Warrior A

All right, next!

[19:09] Kohaku

Here we go.

[19:11] Ginro

Please don't pick me. Please don't
pick me. Please don't pick me.

[19:14] Warrior A

Next!

[19:15] Girl B

I-I...

[19:18] Kohaku

Am I next?

[19:20] (Flashback) Gen

I don't think you can pull off the cute,
shy girl thing Amaryllis does, can you?

[19:25] (Flashback) Gen

You could try going for
the spry girl act instead.

[19:29] Warrior A

Next!

[19:32] Kohaku

My name is Koha—wait...

[19:34] Kohaku

Kohaku here!

[19:35] Kohaku

Fighting is my...

[19:36] Kohaku

I mean, people know me
for being full of energy!

[19:40] Kohaku

Pick me!

SIGN Nope

Reject

SIGN Doable

Pass

[19:44] Ibara

I-I can't decide.

[19:45] Gen

K-K-Kohaku-chan!

[19:47] Gen

Your gruff side is showing!

[19:49] Ibara

Then again, you are pretty enough.

[19:52] Ibara

And if you ask me, you've got a curvy body.

[19:59] Ibara

You won't be a problem.

[20:16] Ibara

What is it, Moz-kun?

[20:18] Moz

There was a bee.

[20:20] Moz

It's the season, after all.

[20:21] Ibara

Ah, I see.

[20:24] Ibara

You're doable! Pass!

[20:32] Moz

Kohaku-chan, was it?

[20:35] Moz

You're...

[20:37] Moz

really strong, aren't you?

[20:43] Moz

I like girls like you.

[20:45] Moz

I don't know what you're after,
but that's not my problem.

[20:50] Moz

Although I'll stop you with all my power

[20:53] Moz

if you try to ruin my
fun at the inner palace.

[20:57] Moz

I'll sneak into the inner
palace to meet up with you.

[20:59] Moz

I'm looking forward to sparring with you.

[21:03] Kohaku

If it's a battle you're after, I'm always ready.

[21:11] Ibara

All right, lastly, you there.

[21:15] Ibara

Introduce yourself, please.

[21:19] Kohaku

We saw how he helped take back the lab.

[21:22] Kohaku

Ginro does what needs to be done.

[21:27] Ginro

I'm Ginro—

[21:28] Ginro

The name's Gin-chan!

[21:31] Ginro

I'm not the slightest bit cute!

[21:34] Amaryllis

He's desperate not to get picked!

[21:36] Ibara

You're a tomboy!

[21:38] Ibara

The way you act so cute, even though
you're petite... Oh, so fine!

SIGN Pa ss!

[21:41] Ibara

You pass!

[21:45] Amaryllis

He's got surprisingly diverse taste!

[21:53] Kohaku

In any case, we all made it through.

[21:56] Kohaku

We cleared the first hurdle.

[21:58] Kohaku

We're infiltrating the enemy base.

[22:04] Senku

Now, then...

[22:06] Senku

Time to shift the mission to take the petrification beam into full gear.

[22:11] Senku

This is exhilarating.

SIGN Next Episode

SIGN This is a work of fiction, but the plants, animals, and production methods described are based on reality. Foraging and making things on your own accord is extremely dangerous and, in some cases, illegal. Please do not imitate without expertise.

Revision #1

Created 2024-01-01 10:48:56 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 10:48:57 UTC by whimsee